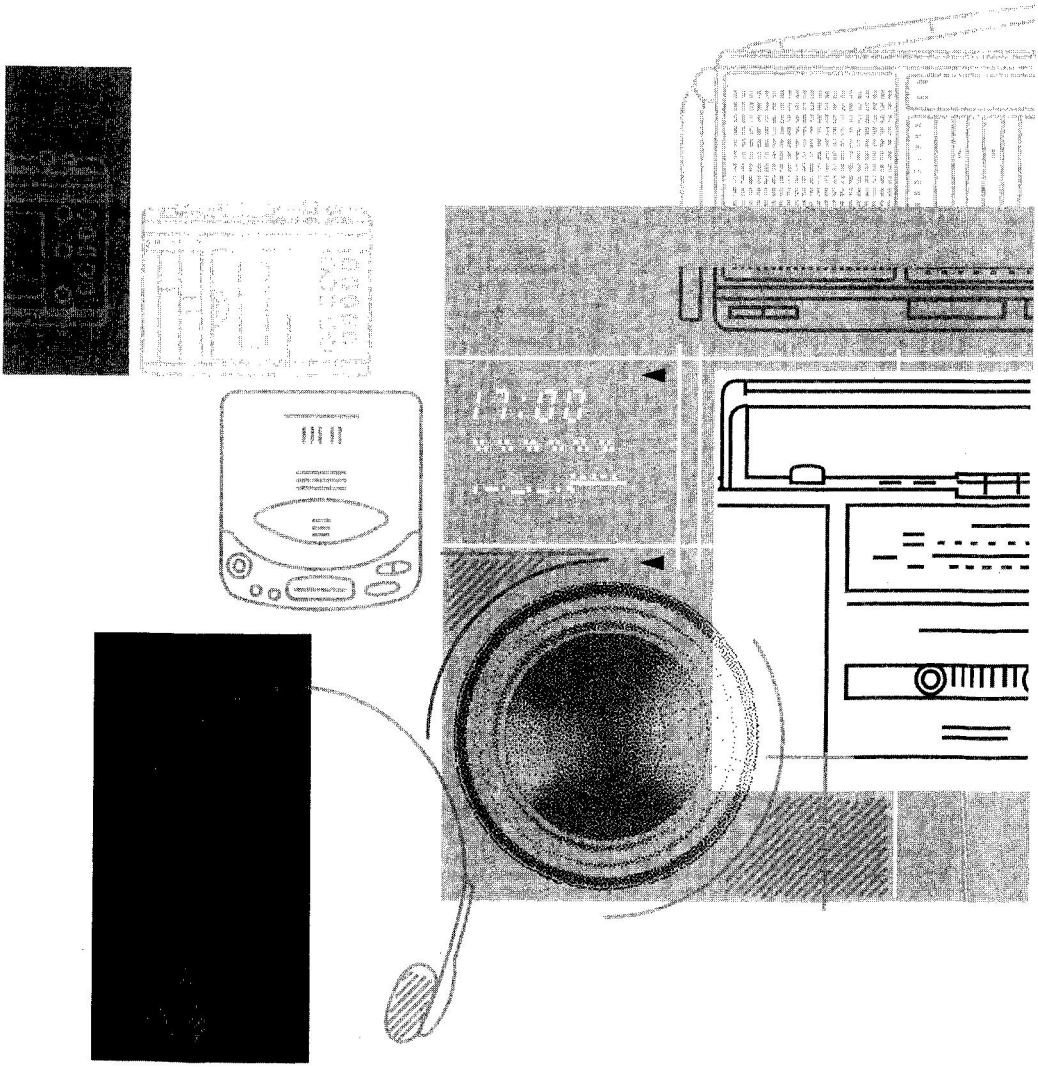
# GRUNDIG

## OCEAN BOY 400



# INDEX


| Deutsch | Seite |
|---|---|
| Ihr Ocean Boy 400 auf einen Blick | 4 |
| Spannungsversorgung | 5 |
| Einstellen der Uhrzeit | 5 |
| Rundfunkbetrieb | 5 |
| Programmieren der Festsender | 6 |
| Einstellen der Weckzeit | 6 |
| Wecken | 6 |
| Einschlafen mit Music | 6 |
| Technische Daten | 6 |

| English | Page |
|---|---|
| Your Ocean Boy 400 at a glance | 7 |
| Power supply | 8 |
| Setting the clock time | 8 |
| Radio operation | 8 |
| Programming fixed stations | 9 |
| Setting the alarm time | 9 |
| Setting the alarm function | 9 |
| Going to sleep listening to the radio | 9 |
| Technical specifications | 9 |

| Français | Page |
|---|---|
| Votre Ocean Boy en bref | 10 |
| Alimentation | 11 |
| Réglage de l'heure réelle | 11 |
| Réception radio | 11 |
| Programmation des stations fixes | 12 |
| Réglage de l'heure de réveil | 12 |
| Réveil | 12 |
| S'endormir en musique | 12 |
| Caractéristiques techniques | 12 |

| Italiano | Pagina |
|---|---|
| Riassuntivo Ocean Boy 400 | 13 |
| Alimentazione | 14 |
| Regolazione dell'ora | 14 |
| Funzionamento della radio | 14 |
| Programmazione delle trasmittenti fisse | 15 |
| Regolazione dell'ora di sveglia | 15 |
| Sveglia | 15 |
| Addormenta con musica | 15 |
| Dati tecnici | 15 |

| Português | Página |
|---|---|
| O seu Ocean Boy 400 em resumo | 16 |
| Alimentação eléctrica | 17 |
| Acertar o relógio | 17 |
| Funcionamento do rádio | 17 |
| Programação de emissoras fixas | 18 |
| Acertar a hora de despertar | 18 |
| Despertar | 18 |
| Adormecer com música | 18 |
| Specificações técnicas | 18 |

| Español | Página |
|---|---|
| Su Ocean Boy 400 de un vistazo | 19 |
| Alimentación de tensión | 20 |
| Ajuste de la hora | 20 |
| Radio | 20 |
| Programación de emisoras fijas | 21 |
| Ajuste de la hora del despertador | 21 |
| Despertados | 21 |
| Acostarse con música | 21 |
| Datos técnicos | 21 |

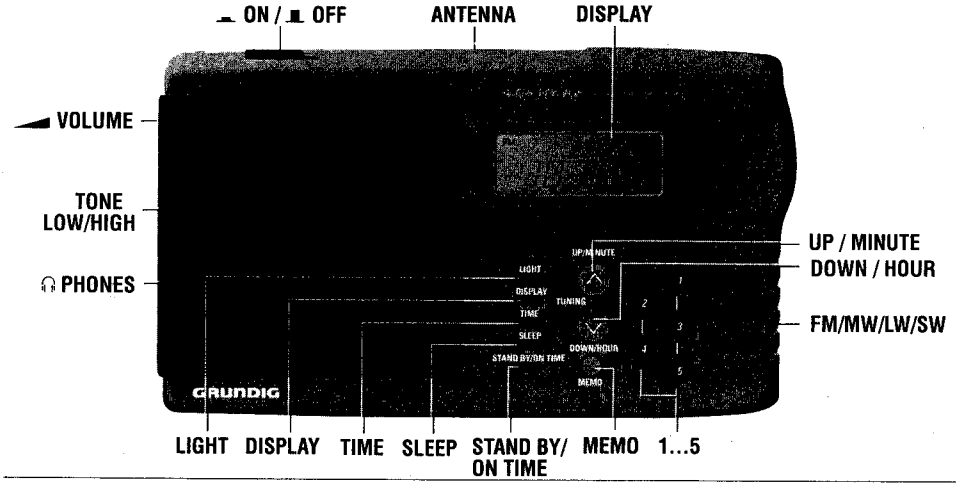
| Nederlands | Pagina |
|---|---|
| Uw Ocean Boy 400 in één oogopslag | 22 |
| Spanningsvoeding | 23 |
| Instelling van de kloktijd | 23 |
| Radio | 23 |
| Programmering van vaste zenders | 24 |
| Instelling van de wektijd | 24 |
| Wekken | 24 |
| Inslapen met muziek (sluimerfunctie) | 24 |
| Technische gegevens | 24 |

| Dansk | Side |
|---|---|
| Ocean Boy 400 - en kort oversigt | 25 |
| Strømforsyning | 26 |
| Indstilling af klokkeslæt | 26 |
| Radio-funktion | 26 |
| Programmering af 'fast' stations | 27 |
| Indstilling af vækningstid | 27 |
| Vækning | 27 |
| De hører musik, mens de falder i søvn | 27 |
| Tekniske data | 27 |

| Svenska | Sida |
|---|---|
| Din Ocean Boy 400 i översikt | 28 |
| Spänningsförsörjning | 29 |
| Att ställa klockan | 29 |
| Radiodrift | 29 |
| Programmering av fasta sändare | 30 |
| Inställning av väckningstiden | 30 |
| Väckning | 30 |
| Att somna med musik | 30 |
| Teknisk data | 30 |

| Suomi | Sivu |
|---|---|
| Ocean Boy 400 yhdellä silmäyksellä | 31 |
| Jännitteen hankinta | 32 |
| Kellonajan säätö | 32 |
| Radio | 32 |
| Kiinteän aseman ohjelmointi | 33 |
| Herätysajan säätö | 33 |
| Herätys | 33 |
| Nukahtaminen musiikin soidessa | 33 |
| Tekniset tiedot | 33 |

# Votre Ocean Boy 400 en bref




F

**ON/ OFF** – Commutateur Marche/Arrêt

**ANTENNA** – Antenne télescopique

**DISPLAY** (afficheur):
- pour l'heure réelle et l'heure de réveil,
- pour les gammes d'ondes (FM,MW/PO,LW/GO, SW/OC),
- pour la frequence (en MHz pour FM et SW, en kHz pour MW et LW ).
- pour la mémoire de stations (MEMO) et le numéro de la position de mémoire.

**UP/MINUTE**
- Recherche des émetteurs dans le sens croissant des fréquences
- Réglage des minutes (heure réelle et heure de réveil).

**DOWN/HOUR**
- Recherche des émetteurs dans le sens décroissant des frequences
- For setting the hours (clock time and alarm time).

**FM/MW/LW/SW** – Sélecteur de gammes d'ondes

| | |
|---|---|
| FM | = ondes ultra-courtes |
| MW | = petites ondes |
| LW | = grandes ondes |
| SW | = ondes courtes |

**1...5** – Pour affecter et appeler les positions de mémoire.

**MEMO** – Pour la présélection en programmation de stations fixes.

**STAND BY/ON TIME**
- Touche de présélection pour régler et activer l'heure de réveil.
- Pour annuler la fonction de réveil.

**SLEEP** – Met l'appareil en service pour une durée de 59 minutes.

**TIME** – Presser cette touche et la maintenir enfoncée pour régler l'heure réelle et l'heure de réveil.

**DISPLAY**
- Avec l'appareil hors service: commutation heure réelle / heure de réveil.
- Avec l'appareil en service: commutation fréquence / heure réelle

**LIGHT** – Eclairage de l'afficheur

**PHONES** – Pour un casque avec fiche Jack de 3,5 mm ∅ En écoute sur casque, le haut-parleur incorporé est déconnecté. Pour cette raison, ne brancher pas le casque si vous désirez être réveillé par l'appareil.

**TONE LOW/HIGH** – Réglage de tonalité.

**VOLUME** – Réglage de volume.

## A l'arrière de l'appareil:

**SENS LOC/DX** – Commutateur de sensibilité
LOC = réception locale
DX = réception à grande distance = position normale

**MAINS** – Pour la connection du cordon secteur

**Logement piles**
Mettre en place deux piles UM3 (IEC LR6) (piles alcalines) en respectant les polarités indiquées pour l'horloge et la mémoire de stations.
Mettre en place quatre piles UM2 (IEC LR14) (piles alcalines) en respectant les polarités indiquées pour fonctionnement radio.

## ALIMENTATION

## FONCTIONNEMENT SUR PILES

**1. Fonctionnement horloge**

- Ouvrir le couvercle du logement piles.
- Mettre en place deux piles UM3 (IEC LR6) (piles alcalines) en respectant les polarités indiquées.
  Ces piles doivent toujours être insérées. Elles servent de piles d'appoint pour l'horloge et les mémoires de stations.

**2. Fonctionnement radio**

- Mettre en place quatre piles UM2 (IEC LR14) (piles alcalines) en respectant les polarités indiquées.
- Refermer le couvercle du logement piles

**Important**

- Retirer immédiatement les piles usées de l'appareil.
- Retirer également les piles neuves lorsque l'appareil ne doit pas fonctionner pendant longtemps!
- Notre responsabilité n'est pas engagée pour les dégâts occasionnés par des piles que ont coulé.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Ne jetez pas vos batteries usagées dans votre poubelle! Rapportez-les chez votre revendeur lors de l'achat de batteries neuves ou encore portez-les dans un dépôt public prévu à cet usage.

## FONCTIONNEMENT SUR SECTEUR

Raccorder l'appareil au courant alternatif 230 - 240 V ~, 50/60 Hz.

- Brancher le cordon secteur sur la prise MAINS et la prise murale.
- Les piles insérées dans le logement piles sont alors déconnectées

## RÉGLAGE DE L'HEURE RÉELLE

Après la mise ne place des deux piles (piles UM3), l'indication '**SEC**' clignote à l'afficheur et l'horloge démarre.
Vous pouvez régler l'heure réelle avec l'appareil en ou hors service.

**Pour le réglage:**

- Appuyer sur la touche **TIME** et la maintenir enfoncée.
- '**ADJ**' apparaît sur l'afficheur.
- Régler l'heure correcte avec la touche **DOWN/HOUR** (heures) et la touche **UP/MINUTE** (minutes).
  Une pression simple sur la touche correspondante fait avancer le chiffre des heures ou des minutes d'une unité. Si vous maintenez les touches, les chiffres défilent sans arrêt.
  Les minutes ne sont pas reportées sur les heures, p.e. lorsque l'indication des minutes passe de 59 à 00.

## RÉCEPTION RADIO

- Mise en et hors service avec le commutateur **ON/ OFF**
- Ajuster le volume avec le réglage de **VOLUME**.
- Ajuster le son avec le réglage de **TONE LOW/HIGH**.

## ANTENNES

- Réception FM et OC (SW) avec l'antenne télescopique.
- Etirer l'antenne et l'orienter dans la meilleure position de réception pour la réception FM.
- Pour la réception OC, l'antenne doit se trouver en position verticale.
- Réception PO (MW) et GO (LW) avec l'antenne ferrite.
- Déterminer la meilleure position de réception en tounant l'appareil autour de son axe vertical.

## GAMMES D'ONDES

- Sélectionner la gamme d'ondes avec le commutateur **FM/MW/LW/SW**.
  La gamme d'ondes sélectionnée est indiquée à l'afficheur.
  Indication de la fréquence en **MHz** pour **FM** et **SW** (OC), en **kHz** pour **MW** (PO) et **LW** (GO).

| | | | |
|---|---|---|---|
| FM | 87,5 | - | 108 MHz |
| MW | 531 | - | 1602 kHz |
| LW | 153 | - | 281 kHz |
| SW | 5,9 | - | 15,5 MHz (49 - 19 m) |

Fréquences intermédiaires: **FM** 10,7 Mhz, **AM** 450 kHz.

## COMMUTATEUR DE SENSIBILITÉ (SENS LOC/DX)

- Ce commutateur doit normalement se trouver sur DX = réception à grande distance.
- Si le signal reçu est trop fort, placer le commutateur sur LOC = réception locale.

Le commutateur n'est effectif qu'en réception dans les gammes **FM** et **OC**.

## RECHERCHE D'ÉMETTEURS

- Sélectionner la gamme d'ondes avec le sélecteur **FM/MW/LW/SW**.
- Faire démarrer la recherche automatique vers les fréquences supérieures avec la touche **UP/MINUTE** ou vers les fréquences inférieures avec la touche **DOWN/HOUR**:
  - appuyer brièvement = par pas,
  - appuyer plus longuement = automatique.
  - Les pas de syntonisations sont de **50kHz** en **FM**, de **9 kHz** en **MW**(PO), de **1kHz** en **LW**(GO) et de **5 kHz** en **SW**(OC).
- En recherche automatique, il est possible que l'émetteur reçu ne soit pas syntonisé de manière optimale en cas de mauvaises conditions de réception. Dans ce cas, appuyer une ou deux fois brièvement sur la touche **UP/MINUTE** ou **DOWN/HOUR** jusqu'à ce que l'émetteur soit réglé correctement.

***Remarque:*** Lorsque la tension des piles diminue, il se peut que la recherche automatique d'émetteurs fonctionne de manière défectueuse. Dans ce cas, remplacer les piles.

F

# Mode d'emploi

## PROGRAMMATION DES STATIONS FIXES

Vous pouvez mémoriser 20 stations (fréquences) au total (5 x FM, 5 x MW (PO), 5 x LW (GO), et 5 x SW (OC).

- Sélectionner la gamme d'ondes avec le sélecteur **FM/MW/LW/SW**.
- Syntoniser la station désirée comme décrit plus haut.
- Appuyer sur la touche **MEMO**.
  L'indication '**MEMO**' clignote à l'afficheur pendant quelques secondes.
- Appuyer sur la touche de stations **1...5** à laquelle vous désirez affecter la station, pendant que l'affichage '**MEMO**' clignote.
  La station est ainsi mémorisée et la fréquence et le numéro de station sont indiqués à l'afficheur.

– De la même manière, vous pouvez également affecter las autres touches de stations à des émetteurs.
– Vous pouvez mémoriser tant que '**MEMO**' clignote à l'afficheur; sinon, il faut appuyer de nouveau sur la touche **MEMO**.

- Si la touche qui a été enfoncée avait déjà été affectée à une station dans la même gamme, le fréquence précédente sera effacée et la nouvelle la remplace.

## APPEL DES ÉMETTEURS MÉMORISÉS

- Sélectionner la gamme d'ondes désirée avec le commutateur **FM/MW/LW/SW**.
- Appuyer sur l'une des touches de stations fixes **1...5**.

– L'afficheur indique la gamme d'ondes, la fréquence de réception **1...5** et vous écoutez l'émetteur programmé.

## FUNCTION DE MÉMOIRE DE LA DERNIÈRE STATION

La fréquence de l'émetteur reçu le dernier avant la mise hors service est mémorisée si les piles d'appoint (UM3; IEC LR6) sont insérées.
Après la remise en service, vous écoutez le dernier émetteur reçu dans la gamme respective.
Il en va de même pour la commutation des gammes (vous écoutez l'émetteur reçu le dernier dans la gamme sélectionnée).

## RÉGLAGE DE L'HEURE DE RÉVEIL

- Appuyez sur la touche **STAND BY / ON TIME**.

– '**STAND BY/ ON TIME**' est visible à l'afficheur pendant quelques secondes ainsi que l'heure de réveil (si programmée)

- Pendant ce temps, appuyer sur la touche **TIME** et la maintenir enfoncée.

– L'afficheur indique '**ADJ**'.

- Régler l'heure de réveil avec la touche **DOWN/HOUR** (heures) et la touche **UP/MINUTE** (minutes).
  Une pression simple sur la touche correspondante fait avancer le chiffre des heures ou des minutes d'une unité. Si vous maintenez les touches, les chiffres défilent sans arrêt. Les minutes ne sont pas reportées sur les heures, p.e. lorsque l'indication des minutes passe de 59 à 00.

## RÉVEIL

- Pour cela, programmer un émetteur que diffuse un programme à l'heure de réveil sélectionnée
- Régler le volume désiré pour le réveil.
- Le réveil est également possible avec un émetteur fixe présélectionné.
- Pour cela, appuyer sur l'une des touches de stations fixes **1...5** pendant l'affichage '**STAND BY / ON TIME**'.
- Régler l'heure de réveil comme décrit plus haut.
  A l'heure programmée, l'appareil se met en service pour 120 minutes.

## ARRÊT DE LA FONCTION RÉVEIL

- Appuyer sur la touche **STAND BY / ON TIME**.

– L'appareil se met hors service et l'indication '**STAND BY**' s'éteint.

- Pour activer la fonction de réveil pour le jour suivant, appuyer de nouveau sur la touche **STAND BY / ON TIME**.

## S'ENDORMIR EN MUSIQUE

- Sélectionner l'émetteur désiré comme décrit plus haut.
- Mettre l'appareil hors service.
- Appuyer sur la touche **SLEEP**. L'appareil se met en service pour 59 minutes et l'afficheur indique '**SLEEP**'.
  Au bout de la durée de fonctionnement, l'appareil se met hors service et l'indication '**SLEEP**' s'éteint.
- Pour la mise hors service préalable de l'appareil, appuyer de nouveau sur la touche **SLEEP**; l'indication '**SLEEP**' s'éteint.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

**Power supply**
Fonctionnement sur piles:
4 piles UM2 (IEC LR14) pour fonctionnement radio.
2 piles UM3 (IEC LR6) pour l'horloge et la mémoire de stations.
Alimentation externe: cordon secteur 230 - 240 V ~, 50/60 Hz

**Puissance de sortie** : 600 mW.

**Prise Jack pour casque**: 3.5 mm ∅.

**Gammes d'ondes:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| FM | 87,5 | - | 108 Mhz |
| MW | 531 | - | 1602 kHz |
| LW | 153 | - | 281 kHz |
| SW | 5,9 | - | 15,5 Mhz (49 - 19 m) |

**Fréquences intermédiaires: FM** 10,7 Mhz, **AM** 450 kHz.

**Antennes:** Antenne télescopique pour réception FM et OC,
Antenne ferrite pour réception PO et GO.

Cet appareil repond aux normes techniques fixée par la Communauté Economique Européenne pour les appareils de l'Electronique de loisir.
Cet appareil correspond aux spécifications de sécurité d'après VDE 0860 et aux prescriptions internationales de sécurité IEC 65.

Sous réserve de tout modifications et erreurs E ou o.e.